КОМІТЕТ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

75-річчя
ПОСЕЛЕННЯ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ

ПРОГРАМА

1891  1966

8, 9 і 10 жовтня 1966

Вінніпеґ, Ман.

75th Anniversary of Ukrainians in Canada

October 8, 9, 10, 1966

ПРОЩАЛЬНА ПІСНЯ РІДНОГО КРАЮ

(Дещо справлена)

Прощай ти мій рідненький краю
І рідні гори і долини
Прощай мій зелененький гаю
І ти моя хатино.

Прощайте рідні ви мої
Я всіх вас покидаю
Та не забуду я про вас
В далекім, чужім краю.

З тугою в серці їду я
В далекий світ за море
І всі багатства заморські
Не втишать моє горе.

Я буду думати про вас
Рідні мої, єдині
Бо хоч життя багате там,
Але воно в чужині.

зложив **Іван Влад,** піонер
Ste Rose Du Lac, Man.



The Ukrainian Canadian Committee are to be congratulated on sponsoring the celebration of the 75th Anniversary of the Ukrainian arrival in Canada.

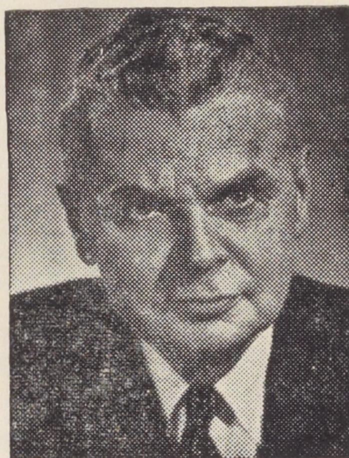
Canadians of Ukrainian descent have earned the respect and esteem of their fellow Canadians.

Canada recognizes the magnificent contribution made by the Ukrainians to its cultural, social, political and business life. Canadians of Ukrainian origin are people of ability, of vigour, of sterling character and of great human qualities. They have won a rightful place in the leader--ship of our beloved coutry.

On this 75th Anniversary of the arrival of the Ukrainians in Canada all Canadians join in celebrating an anniversary so beneficial to our country and its varied peoples. We in Manitoba are particularly fortunate in having so many fellow Manitobans of Ukrainian descent and we gratefully acknowledge their outstanding contribution to the development and well being of this Province and our Canadian way of life.

R. S. Bowles
Lieutenant-Governor

September7, 1966



During my boyhood days I saw the influx of many different races among which were those of Ukrainian origin. They have been my friends throughout the intervening years, and it is, therefore, with pride and pleasure, that I join with Canadians of Ukrainian origin who are celebrating the 75th Anniversary of the arrival of the first Ukrainians in Canada. Their descendants have played a full part in Canada in perserving freedom in peace and in war, and have written a distinguished story of achievement in citizenship. The pioneers who came first endured great hardships, and it was their devotion to freedom that scstained them. Today, while many of their descendants are living on the farms their forefathers settled, countless others are ornaments of parliament, the arts, the professions, science and indeed, every walk of life.

The Ukrainian people are strong and resolute and their contribution to Canada has been immeasurable.

Rt. Hon. John G. Diefenbaker



September 19, 1966.

One of the great events in Canadian history, particularly western Canadian history, was the great surge of immigration from the Ukraine and elsewhere which brought new skills and knowledge and which introduced a tradition and culture that has given greater breadth to our heritage.

In the spirit of Taras Shevchenko — the spirit of freedom — these new immigrants settled and built. Ocr professions, our business, our performing arts; law, church and state; our farms, mines and industries, all have benefitted from this welcomed influx.

It is, then, with a deep awareness of the contributions made by these steadfast developers of our province, that we observe the 75th anniversary of the arrival of the first Ukrainian settlers in Canada.

We salute them, and their descendants — Canadians all.

Duff Roblin,
Premier of Manitoba.

Winnipeg, Manitoba,
September 19, 1966.



Слава Ісусу Христу !

Ватикан, дня 3 вересня 1966 .

До Хвальної Президії
КОМІТЕТУ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ.

Хвальна Президіє !

Сердечно дякуємо за запрошення на святкування 75-річчя поселення українців в Канаді. Славна нагода, щоби занести подяку Всевишньому за всі блага зілляті на наших поселенців, а водночас хвилина чести і хвали для Канадійської Держави, що приютила наших поселенців і дала їм змогу великих осягів на духовному і матеріяльному полі. З великим вдоволенням можемо підкреслити, що наші канадійські громадяни виповняли совісно і чесно свої обовязки, а водночас зберегли свою Церкву, народність і свою культуру.

Бога молимо за майбутній ще славніший розквіт на славу Бога, на добро могутньої Канади і нашого народу.

Благословення Господне на Вас !

Palazzetto dell'Arciprete
CITTÀ DEL VATICANO

УКРАЇНСЬКА ГРЕКО - ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ

†

ІЛАРІОН,
МИТРОПОЛИТ
Вінніпеґу і всієї Канади

Dr. ILARION,
METROPOLITAN
of Winnipeg and all Canada



12-го вересня, 1966.

Президія Комітету Українців Канади.
Хвальна Президіє!

Сімдесят п'ять років тому виїхали до Канади перші поселенці з української Галичини, із бігом часу число цих поселенців усе збільшувалося.

Українці, як народ, вирізнюються, великою працьовитістю й сильним нахилом до духової культури, і всі свої ознаки українці перенесли в Канаду і сильно розвинули їх тут. Нові покоління перших українців сильно культурно розвинулися в Канаді і далі працюють на найрізніших високих і великих ділянках, особливо в ділянці народньої й духової культури.

Як Митрополит УГП Церкви в Канаді підкреслюю і стверджую високу духову культуру українських поселенців, яку вони розвинули за 75 років свого життя в Канаді, — і благаю Милосердного Господа, щоб Він і надалі беріг українців у Канаді і допомагав їм у всій їхній праці тут.

З глибокою пошаною і любов'ю до всіх Вас

† Митрополит ІЛАРІОН
ревний богомолець за ввесь
український народ у Канаді.

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ МИТРОПОЛИЧИЙ ОРДИНАРІЯТ У ВІННІПЕҐУ

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF WINNIPEG
235 Scotia Street
Winnipeg 17, Manitoba



Вінніпеґ, дня 26 вересня 1966

З приводу святкувань 75-річчя поселення українців у Канаді, що їх завершенням будуть торжества в Вінніпеґу, в днях 8-10 жовтня ц. р., з глибини серця дякуємо Всевишньому за те, що Він, у Своїй безмежній доброті, дав і нашому українському народові, в спадщині, цю велику й багату землю Канади.

Водночас складаємо Господеві найщирішу подяку за те, що Він вибрав Собі на перших представників нашого українського народу, на цій нашій прибраній вітчині, людей сильно привязаних до своєї віри й свойого українського обряду, вірних своїй рідній мові й своїм українським національним традиціям, загартованих до тяжкої праці й готових до найбільших жертв для осягнення своїх релігійних і національних ідеалів.

Враз із цією подякою для Всевишнього, ми з глибокою вдячністю і щирим признанням глядимо сьогодні на тих наших піонерів, що вірністю своїм релігійним і національним ідеалам та своєю мозольною, невтомною працею, так сильно вплинули на духовий і матеріяльний розвій цієї країни, що нині їхні нащадки вже сміло можуть вважати Канаду своєю українською землею.

Тож, вдячним серцем молимо Всевишнього, щоб найщедрішими ласками далі кріпив усю нашу українську спільноту в Канаді та поміг нам спільними силами все вірно зберігати й постійно розвивати всі ті форми нашого релігійного, національного й культурного життя, що їх нам передали наші піонери.

† МАКСИМ, Митрополит

EPARCHY OF TORONTO
Chancery Office

61 Glen Edyth Drive
Toronto 7, Ont.



26-го вересня 1966.

До Хвальної Президії
Комітету Українців Канади
Вінніпеґ, Манитоба.

Хвальна Президіє:

З нагоди Завершення Святкувань 75-Річча Поселення Українців в Канаді, яке відбудеться у Вінніпеґу в днях від 8 до 10-го жовтня ц. р., вітаємо Світлу Конвенцію Крайової Ради Комітету Українців Канади.

Молимо Всеишнього, щоби благословив ці святкування, наших славних та заслужених Піонерів, та усе Українське Поселення Канади. Ця тяжка праця, яку вложили наші Піонери від перших років свого поселення по нинішний день — хліборобів, вуглекопів, робітників, батьків, учителів, промисловців, та професіоналістів — поставила сильні основи під розбудову нашого майбутнього в цій країні, та забезпечила нашу любу Батьківщину про вірних та відданих речників і оборонців Її справи.

Засилаємо Вам наше Архиєрейське Благословення

† Ізидор, Єпископ

УКРАЇНСЬКА
ГРЕКО - ПРАВОСЛАВНА
ЦЕРКВА В КАНАДІ

† Борис,
Єпископ Саскатунський,
Вікарій Середньої Єпархії



7-го вересня 1966 р.

Комітет Українців Канади,
Вінніпеґ, Ман.

ХВАЛЬНИЙ КОМІТЕТЕ!

З великим вдоволенням читаю повідомлення преси про ті надзвичайно успішні та імпозантні імпрези, котрі вже відбулися в багатьох більших місцевостях Канади, з нагоди 75-ліття поселення в ній українців.

Такі святкування особливо на часі якраз тепер, бо ж наспіла пора зробити підсумок наших осягів на полі церковному та на полі народному. Наспіла пора зробити перегляд та оцінку вкладу нашої етнічної групи в загальну культурну й господарську скарбниці Канади.

У висліді можемо з приємністю ствердити, що зроблено таки багато, а коли були чи є недотягнення, то спільними зусиллями й вони будуть подолані.

Дні 8-9-10 жовтня ц. р., котрими завершуємо наші ювілейні святкування, повинні бути особливо урочистими та багатолюдними і я глибоко переконаний, що так воно й буде.

Сердечно вітаю Президію Комітету Українців Канади. Вітаю тих, що поклали у свойому часі міцні основи цивілізації й сучасного добробуту Канади, тобто наших піонерів. Вітаю усіх учасників нашого всенародного свята.

Нехай будуть милості Великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа з усіма нами.

З пошаною й любов'ю у Христі,

† БОРИС, Єпископ

УКРАЇНСЬКА ГРЕКО ПРАВОСЛАВНА ЕПАРХІЯ
СХІДНЬОЇ КАНАДИ

UKRAINIAN GREEK - ORTHODOX EPARCHY
OF EASTERN CANADA

†

92 Burnside Drive
Toronto 4, Ontario.

28 вересня 1966 р.

Комітет Українців Канади

Достойний Комітете!

З нагоди Ювілею 75-річчя поселення Українців у Канаді, що мається святкуватися 8, 9, 10 жовтня, засилаю і мій скромний привіт Піонерам Манітоби й Саскачевану. В Торонто і Едмонтоні належно те свято відсвяткували. Надіюся, що і в Вінніпеґу пройде віно на належній вусоті.

Шануємо Піонерів, що не заламалися і не забули хто вони. Натомісць взялися до праці поставити своє в цій Благословенній Країні.. Перше Богові Церквочки, а з Божою поміччю пішли далі.

Належно шануємо й тих, що після перших взялися за культурну Українську працю. І тут подиву гідні успіхи на церковному й культурному полі. Та праця зробила Українців відомими в народах світу, а відповідних наших мужів висунула на найвищі становища в Державі і в суспільстві. Є чим похвалитися і тішитися. То ж перша Подяка Господу Богу, а тоді вже Піонерам і всім, що працювали Духовним і цівільним.

Подяка й КУК-ові за працю для всіх Українців в Канаді і за проведення Ювілейних святкувань.

З належною пошаною

† Архиєпископ Михаїл



КОМІТЕТ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
Централя

Ми, українці Канади відзначаємо цього року 75-літній ювілей нашого життя в цій благословенній країні. Сімдесять-пять літ в історії народу, це, розмірно, недовгий час, але його досить, щоб устійнити, які ідеї формували тут наше українське життя та, яке наше становище до тих . формативних процесів на майбутнє Українці прибували до Канади в різних часах, і були дуже різної ментальности. Сьогодні в 75-ліття нашого побуту в Канаді, ми уявляємо собою українську зінтеґровану спільноту. Це оформлення виросло органічно. Це Дух української людини встановив форму і порядок для того життя. Це він той Дух, що постійно творить нові вартості, навіть серед мало сприяючих умовин. Це той творчий Дух української людини, що має на собі виразне християнське знамя. Його не можна ділити, а треба прийняти його як цілість, ним жити й перемагати. Він допоміг нам вдержатися при життю і для нас українців Канади він благословенна запорука нашого гідного життя на майбутнє.

Слава українським піонерам, що розорали широкі канадійські степи й стали співбудівничими канадійської держави.

Слава всім тим, що своїм трудом збагачують цю країну матеріяльними і духовими цінностями.

Нехай живе велика і на християнській базі сперта, сильна і на праведних законах збудована та для всіх своїх громадян однакова справедлива — Канада!

о. Др. Василь Кушнір
президент
Комітету Українців Канади



Ukrainian Canadian Committee
Central Headquarters, Winnipeg.
Dear Fellow Canadians;

It is most fitting and appropriate that the culmination of the celebrations of the 75th anniversary of Ukrainian settlement in Canada should be held during the Thanksgiving week-end in Winnipeg. It was here in September, 1891 that the first two known Ukrainian settlers Ivan Pylypiw and Wasyl Eleniak, arrived; their appeals to their impoverished countrymen in Western Ukraine resulted in the beginnings of Ukrainian settlement in Canada. Today there are over a half milion-Ukrainian Canadians in this country, of whom nearly 80 per cent are Canadian-born, and Winnipeg is regarded as the capital of this progressive ethnic group.

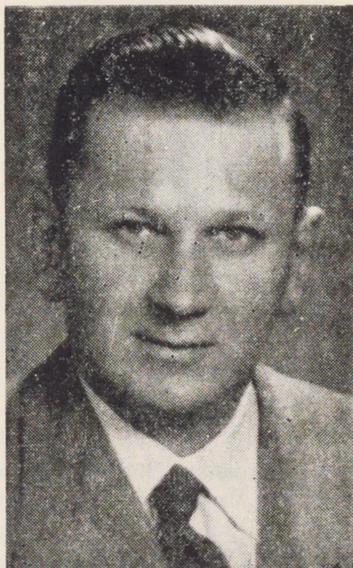
To give an adequate account of the Ukrainian contribution to Canada would require a sizeable book. The Ukrainian pioneers brought under cultivation millions of acres of virgin soil throughout the prairies and helped to establish modern civilization in vast regions, thus greatly contributing to the progress and prosperity of this country. This fact alone makes them co-builders of the West and partners in the development and the destiny of Canada, along with the British, French and others.

During the past three-quarters of a century the Ukrainian Canadians have left their mark on every aspect of Canadian life — economic, educational, professional, cultural, religious, military and political. Their full integration into the warp and woof of Canadian life is evident from their active participation in Canada's war efforts and in the political field. About 10,000 Ukrainians served in the Canadian forces in the First World War and some 40,000 during the Second World War, many as officers and many paying the supreme sacrifice. To-date, the Ukrainian Canadians have had 79 parliamenarians elected, amond whom there have been 4 provincial cabinet ministers, a federal minister and 3 senators.

75-річчя українського поселення в Канаді повинно скріпити нашу любов до Канади й до українського народу та нашу віру в їх майбутнє. Українці спричинилися багато до розбудови всіх галузів життя Канади. Тепер вони повинні звернути особливу увагу на дальший розвиток свойого культурного вкладу, який став інтегральною частиною канадської культури. Плекайте гарну українську мову, пісню, танки й народне мистецтво; піддержуйте українські церкви й установи. Тільки єдність і повна співпраця в Комітеті Українців Канади будуть запорукою кращої будучности українського суспільства в цій багатокультурній країні.

Sincerely and respecfully yours,

Senator Paul Yuzyk



MAYOR'S MESSAGE

I extend a warm personal greeting to the members of the Ukrainian Canadian Committee as you celebrate the 75th Anniversary of the Ukrainian arrival to Canada.

I am indeed pleased to see the members of your organization coming from across Canada to Winnipeg. I am positive you will find our City most interesting and exciting.

You will notice the changes taking place in Winnipeg. We are proud of the progress our City is making. The new Civic Centre, Public Safety Building and Parkade are only a few of the revitalization projects that have taken place in the City. With the completion of the Manitoba Centennial Centre we will achieve a major milestone toward becoming a cosmopolitan city.

I am confident you will return to your homes with the knowledge that the celebrations were a complete success.

S. JUBA
Mayor

CANADIAN LABOUR CONGRESS

STATEMENT BY CLAUDE JODOIN, PRESIDENT OF THE CANADIAN LABOUR CONGRESS:

"The Canadian Labour Congress wishes to pay tribute to the nearly 500,000 Canadians of Ukrainian origin who, on September 8, 1966, mark the 75th Anniversary of the arrival of their compatriots in Canada.

" The two pioneers, Ivan Pylypiw and Wasyl Eleniak, were the forerunners of a great host of people who played a key role in opening up the broad plains of western Canada and, over the years, enriching the quality and variety of Canadian life.

"Today our citizens of Ukrainian origin constitute the fourth largest ethnic group. The vast majority of them, however, are native Canadians, born in this coutry. Their ancestors came to Canada to find political, religious and economic freedom. In so doing, they have added to the richness of Canada's heritage.

"The colourful additions that Canadians of Ukrainian origin have given to Canadian life and the optimism and humour of the people sometimes tend to obscure the material benefits that their diligence and hard work have meant to the building of this country. Canadians of Ukrainian origin today are making important contributions in all fields of endeavour: government, industry and commerce, trade unions, and social organizations of all kinds. In assessing the contribution that they have made to the welfare of their fellow Canadians during the past 75 years, they may well look back with pride."

КОНЦЕРТ

Неділя, 9 жовтня, 1966 — Вінніпеґ Авдиторія, 7.30 вечором.

ПРОГРАМА

О, Канадо!

Вступне слово —Михайло Новіцький, голова Комітету Українців Канади — Відділ Вінніпеґ.

Український Фестивальний Хор з Давфину:

а) "Преславний нині день" .... муз С. А. Дегтяріва (1777 - 1825)

б) "Ми таємно — Херувимська" .... муз. о. І. Заяця (1895 - 1963)

Солісти: Галя Гендерсон, Лисавета Білаш, Петруня Бажило, Оля Гарисон.

в) "Ходить сорока" .... опр. Л. Ященка

Солістка — Галя Гендерсон.

г) "Сім днів молотила" .... опр. Г. Г. Вірьовки (1895 - 1961)

Д-р Павло Маценко, дириґент

Галя Гендерсон, суб-дириґент

Присвята — мґр. Іван Іванчук, заступник президента КУК.

Танцювальна група "Євшан" зі Саскатуну

Київські Танки:

а) Село

б) Козачок

Хореограф — Іструктор, Люся Павличенко

Іванна Карасевич — сопрано

"Незабудь юних днів" .... слова Івана Франка

музика М. Лисенка

Уривок зі "Сватання на Гончарівці"

Акомпаньямент — Л. Карпінка-Кушнярик

Танцювальна група "Євшан"

Гуцульська Сюїта:

а) Увиванець

б) Рахівчонка

в) Танець: Кереченка

Хореографія — Люся Павличенко

PROGRAMME

O Canada

Introduction — Michael Nowicki, president Ukrainian Canadian Committee
Winnipeg Branch

Ukrainian Festival Choir of Dauphin:

a) This Glorious Day — music by S. A. Dkhtiariv (1777-1825)

b) Cherubimic Hymn — music by Rev. I. Zayatz (1895-1963)
Soloist: Helen Henderson, Elizabeth Bilash, Pearl Bazylo and Olia Harrison.

c) A Maiden's Lament — Arr. by L. Yashchenko.
Soprano solo Helen Henderson.

d) Seven Days — Arr. by H. H. Ver'hovka (1895-1961)

Dr. Pawlo Macenko, Conductor
Helen Henderson, Assistant.

Dedication — Ivan Ivanchuk, Vice-president, Ukrainian Canadian Committee

"Yevshan" Ukrainian Folk Ballet Ensemble from Saskatoon

Kievan Dances:

a) Festive Dance

b) Kozachok

Choreographer — director — Lusia Pavlychenko

Joan Karasevich — solo

Forget not your youthful days — words by Ivan Franko
music M. Lysenko

Excrpt from Ukrainian Wedding opera
Accompanist: Lilian Karpinka-Kushniaryk

"Yevshan" Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Hutsul Suite:

a) Uvyvanets

b) Rakhivchonka

c) Kerechenka

U.N.F. Women's choir

a) Farewell my land — arr. Bayko sisters

b) Farewell my village — arr. M. Leontowych

Address by the Honocrable Sen. Paul Yuzyk.

Virlana Kysilewsky, pianist

Choral Preludium — Wasyl Barwinsky

March, based on lemkiwsky folk songs — Wasyl Barwinsky

Edward Evanko — Tenor Solo

The Mighty Dnipro

Жіночий хор УНО:

а) Будь здрава землице .... Лемківська народня пісня ар. сестри Байко
б) Прощай село .... арр. М. Леонтовича

Володимир Климків, дириґент

Святкова Доповідь — Достойний Сенатор П. Юзик

Вірляна Кисілевська, піяністка:

"Хорал" .... Василь Барвінський
Марш на лемківські народні пісні .... Василь Барвінський

Едвард Іванко, тенор
Реве та стогне .... слова Т. Шевченка

Танцювальна група "Русалка", під управою П. Гладуна

Трясунець (Закарпатський танок)

Хореограф — Інструктор танків — Іванна Сінкевич

Музичний керівник — О. Маценко

Дует — Іванна Карасевич, Едвард Іванко
Чорна Хмара — з опери "Запорожець за Дунаєм"

Акомпаньямент — Л. Карпінка-Кушнярик

Танцювальна група "Русалка":

Веснянка

Хор УНО Вінніпеґу — Володимир Климків, дириґент

а) Крутий Беріг .... арр. Пилип Козіцький
б) Пісня про Довбуша .... арр. Євген Козак
в) Ой що ж в полі за димове .... слова І. Франка Музика М. Лисенка

Гимни

Rusalka Dancers
Trasunetz (Transcarpathian region of the Ukraine)
Director — P. Hladun. Choreographer and dance instructor — Joanna Sinkevich. Musical Director — A. Macenko.

Duet — Joan Karasevich, Edward Evanko
The Dark Cloud — from the opera Cossacks in Exile
Accompanist: Lilian Karpinka-Kushniaryk

Rusalka Dancers
Vesnyanka

U.N.F. Choir of Winnipeg
a) The Winding Riverbank — P. Kozicky
b) A song about Dowbush — E. Kozak
c) The Haze in the field — words by I. Franko
music by M. Lysenko
Walter Klymkiw, condcctor

Hymns

PROGRAME AT THE BANQUET, October 10th, 7.00 P.M.
Skyview Ballroom, Marlborough Hotel

O Canada
Invocation — Rev. J.R. Kovalevitch
Toast to the Queen
Introduction of head table guests
Greetings and telegrams
Message from the President of the Ukrainian Canadian Committee — Msgr. Dr. B. Kushnir.
Musical interlude — Stephen Senayko, pianist
Introduction of guest speaker — Mrs. M. Wawrykow
The Honourable Gurney Evans
Concluding remarks — J.H. Syrnick, Vice-President Ukrainian Canadian Committee
Dr. I. Hlynka, Master of Ceremonies

SERVICE AT THE TARAS SHEVCHENKO MONUMENT
Sunday, October 9th, 1966.

R. Bryk, Master of Ceremonies
1. Opening messages:
The Very Rev. Dr. Ilarion, Metropolitan of the Ukrainan Greek Orthodox Church of Canada.
His Excellency Maksym Hermaniuk, Metropolitan of the Ukrainian Catholic Church of Canada.
2. Placing of the wreath from the pioneers: Mrs. Mary Dyma, Mr. C.S. Prodan
3. Message from the Lieutenant-Governor of Manitoba, the Honourable R.S. Bowles
4. Message from the Pioneers, N.V. Bachynsky
5 Anthems

ПРОГРАМА

КОЛО ПАМ'ЯТНИКА ТАРАСА ШЕВЧЕНКА, Неділя 9 жовтня 1966

Р. Брик — Господар

1. Слово Високопреосвященіших Митрополитів:
   Його Блаженство Іларіон Огієнко, Голова Української Греко-Православної Церкви в Канаді.
   Його Ексцеленція Кир Максим Германюк, Голова Української Католицької Церкви в Канаді.

2. Зложення вінка від піонерів — Пані Марія Дима
   Пан К. С. Продан

3. Слово Губернатора Манітоби — Достойний Р. С. Бовлс

4. Слово від піонерів — Пан Н. В. Бачинський

ПРОГРАМА

на Бенкеті, понеділок, 10 жовтня, 1966, Скайвю Балрум, Малборо Готель

О Канадо!

Інвокація — проп. І. Р. Ковалевич

Тоаст в честь Королеви Єлисавети II

Представлення гостей при головному столі

Привіти і телеграми

Слово Президента Комітету Українців Канади, Мсґр. Др. В. Кушнір

Фортепіянове сольо — Степан Сенайко

Представлення головного промовця — Пані Марія Вавриков

Достойний Г. Еванс

Кінцеве Слово — І. Г. Сирник, Заступник Президента Комітету Українців Канади

САЛЮТ ПІОНЕРАМ

Рейнбов Стейдж — Килдонен Парк — Понеділок 10 жовтня, 1.30 по полудні

О, Канадо...

"В світ за очі" — Богдан Лепкий — деклямація Галя Северинечко.
Святочна доповідь — Др. М. Марунчак.

"Українська думка шумка" — Михайло Завадський — сольо на фортепіяні виконає Даруся Романик.

"Ніч така Господи" — вільноручні вправи — виконує молодше юнацтво Куща "Червоної Калини" ім. О. Басараб (СУМ), під керівництвом ст. юначок Лесі Боднарчук і Гані Пеняк.

"Три Чверти сторіччя" — автор Богдан Федчук — збірна рецитація у виконанні старших юначок і юнаків.
Обрібка Володимир Майковський. (С.У.М.)

"Гопак" — народні танці. Виконують молодші юначки і юнаки. (С.У.М.)

Вязанку українських пісень відіграє оркестра української молоді при церкві св. Андрея. Дириґент — Реймонд Гонібан.

"Українці в Канаді" — збірна деклямація наймолодших пластунів-новаків: Юрій Романович, Богдан Коваль, Орест Продан.

Обжинковий хоровод — у виконанні пластунок-юначок.
В'язанку українських пісень відіграє оркестра музичної школи панства В. і С. Пітковичь.

Козак: відтанцюють танцюристи української танцювальної школи
Гопак: при Українській Православній Катедрі Собор.
Інструктор танків — Мирон Лехов.

"Реве та стогне" — народня пісня.
"Вечірна пісня" — Стеценко.
Сольо — Іванна Ананійчук
Акомпаньямент — Люся Бойцяховська

В'язанка українських пісень — акордіонова оркестра Теда Комара.
Гопак танок
І шумить і гуде

Гопак — дует Петруся Ленюк і Богдан Одайський.
Виконають учні української танцювальної школи при Філії УНО Вінніпеґу. Інструктори: Діяна Брик і Данило Брик.

"Завдання молоді" — промова СУМКівця Ігора Куташа.

Фінал — оркестра Т. Комара.
Гимни.

ВИКАЗ ПІОНЕРІВ МАНІТОБИ

які подали свої прізвища та адреси на заклик Централі Комітету Комітету Українців Канади

Winnipeg — Вінніпеґ

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Андрушко Іван	1899	1913
Андріяш Варвара (Паскарик)	1895	1898
Бабій Катерина	1889	1906
Бабій Марія (Сорохан)	1894	1913
Бабинець Орест	1897	1914
Бабинець Анна	1900	1904
Барилюк Яків	1887	1905
Барилюк Катерина	1897	1909
Бакун Іван	1889	1913
Бадзь Пилип	1879	1914
Бакун Михайло	1889	1913
Балаґуш Михайло	1896	1913
Бачинський Йосиф	1891	1907
Бачинська Анна	1895	1909
Білоус Ева	1892	1900
Берко Варвара	1893	1913
Берко Пилип	1892	1912
Берляк Михайло	1878	1910
Беґус Марія	1876	1900
Бензеляк Кость	1884	1912
Бензеляк Параска	1887	1912
Бернацький Михайло	1893	1911
Біленький Василь	1891	1912
Білинський Евген, Іван	1890	1900
Білинський Стефан	1897	1905
Бойчук Микола	1891	1907
Боднар Теодор	1885	1903
Боднар Франка	1888	1898
Боднар Андрій	1883	1911
Боднар Анастазія	1885	1910
Богайчук Василь	1891	1907
Богайчук Марія	1896	1912
Бойко Іван	1895	1904
Божик Іван	1876	1913
Борецький Василь	1894	1912
Борис Іван	1888	1905
Борис Марія	1897	1908
Бортняк Василь	1890	1908
Боянівська Марія	1891	1910
Бисенко Андрій	1895	1913

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Будзінський Петро	1887	1905
Будовський Іван	1887	1913
Буґарешта Василь	1887	1905
Буґарешта Теодора	1894	1912
Вахняк Іван	1897	1907
Вах Григорій	1882	1911
Вах Катерина	1885	1910
Вах Агафія	1894	1910
Воробій Василь	1884	1906
Вербовецька Олена	1886	1910
Винницький Йосиф	1896	1906
Вовчак Антін	1887	1907
Гавірко Анна	1892	1903
Гаврилюк Іван	1893	1914
Гаврисишин Петро	1878	1900
Гарах Антін	1890	1901
Гарасим Василь	1896	1911
Гарісон Марія	1894	1903
Гаврисишин Матвій	1882	1904
Гоголь Іван Е.	1891	1910
Голіят Теодор	1894	1912
Горбачевський Степан	1892	1913
Гомілка Анастазія	1892	1911
Горбовий Микола	1885	1911
Грабовецька Катерина	1894	1914
Гуйда Микола	1884	1906
Гуйда Анна	1884	1906
Гумницький Василь	1890	1908
Гумницька Текля	1900	1914
Гумницька Анна	1881	1911
Ґаврилюк Дмитро	1890	1909
Ґаврилюк Павлина	1892	1912
Ґабінет Катерина	1894	1912
Ґерас Іван	1892	1912
Ґерун Йосиф	1886	1906
Ґжеховський Володимир	1895	1913
Ґоряк Юрій (Ґеорґій)	1893	1908
Ґолембйовський Василь	1895	1913
Ґренько Павло	1890	1911
Ґренко Петруня	—	1911
Ґулій Анна	1890	1907
Данильців Михайло	1889	1913
Даньчик Агафія	1896	1912
Дерляґа Марія	1892	1910

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Дідюк Катерина	1894	1907
Ділай Дмитро	1890	1910
Ділай Михайлина	1896	1904
Дубик Дмитро	1896	1905
Довгунь Стефан	1889	1896
Дудар Марія	1889	1909
Доскоч Онуфрій	1892	1911
Доскоч Марія	1893	1914
Дудич Іван	1886	1911
Дудич Катерина	1882	1911
Дутчак Петро	1888	1902
Дутчак Марія	1888	1912
Довганик Василь	1883	1909
Довбенко Василь	1884	1910
Довбенко Аґрипіна	1897	1913
Дорош Дмитро	1884	1904
Драґан Меланія	1890	1913
Драпак Петро	1873	1890
о. Дрогомирецький Дмитро	1882	1898
Дзюба Софія	1887	1903
Єровський Василь	1888	1902
Єровська Марія	1896	1904
Жаровська Анна	1892	1911
Жаровський Іван	1887	1904
Жук Михайло	1887	1910
Жук Марія	1893	
Журба Петруня	1887	1903
Залозецький Микола	1895	1906
Загарія Василина	1896	1907
Загарія Олекса	1892	1897
Заяць Петро	1886	1908
Заяць Марія	1893	1913
Заморняк Теодор	1891	1911
Заморняк	1893	1911
Задурович Анастазія	1888	1913
Замірняк Теодор (Федь)	1898	1912
Зборовський Іван	1894	1913
Зборовська Марія	1898	1912
Ілюк Катерина	1887	1910
Іщук Теодор	1887	1911
Іващук Анна	1890	1912
Івасенко Йосиф	1887	1907
Калинюк Роман	1887	1907
Калинюк Василина	1893	1910

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Каракуць Йосиф	1887	1913
Карпинець М.	1885	1913
Ковалишин Іван	1890	1910
Коломия Петро	1882	1904
Коломия Павлина	1893	1913
Козоріс Ксеня	1898	1913
Корцаба Стефан	1894	1913
Королюк Павло	1885	1903
Ковтун Василь	1887	1912
Колочин Іван	1891	1911
Кофлюк Микола	1889	1911
Ковальчук Катерина (Кудрик)	1893	1903
Ковтун Петро	1886	1904
Ковтун Марія	1894	1894
Козак Анна (Босак)	1898	1913
Козій Ева	1891	1907
Коліда Луць	1891	1911
Коліда Марія	1896	1913
Колодій Дмитро	1886	1912
Колодій Марія	1891	1912
Колт Анастазія	1891	1903
Конів Микола	1886	1912
Ковальчук Петро	1886	1912
Коржик Анна	1898	1911
Корчинська Софія	1875	1904
Ковальчук Теодор	1893	1911
Копичанський Василь	1888	1910
Ковтунський Микола	1894	1912
Коваль Михайло	1887	1913
Козієр Михайло	1895	1899
Козієр Марія	1898	1903
Котелко Матвій	1901	1910
Кловак Юрій	1900	1905
Кралька Андрій	1885	1911
Крайчук Пилип	1891	1911
Крайчук Анна	1902	1911
Кривоніжка Анна	1894	1913
Криворучка Дмитро	1874	1901
Крутяк Юлія	1896	1911
Кисіль Стефан	1886	1905
Киривиґа Кирило	1884	1907
Кривоніжка Демян	1881	1910
Казанівський Василь	1889	1911
Костюк Марія	1901	1904

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Кіпран Павло	1882	1910
Кіпран Анна	1887	1913
Коваль Михайло	1884	1904
Коваль Марія	1891	1902
Косован Марія	1887	1909
Кравчук Іван	1897	1914
Кулинич Іван	1888	1906
Кулинич Каролина	1889	1906
Кудрик Миколай	1888	1910
Кустра Юлія	1896	1903
Кудрик Микола	1886	1912
Курик Іванна	1884	1906
Квасниця Стефан	1893	1910
Лаки Павлина	1893	1899
Левицький Максим	1884	1903
Лехов Параскевія	1895	1912
Левак Іван	1876	1903
Левак Анна	1881	1909
Ліпкович Олександер	1885	1907
Ліпкович Вікторія	1890	1898
Лихач Калина	1893	1899
Лучик Йосиф	1891	1909
Лучит Іван	1886	1910
Ліпніцький Петро	1894	1910
Лупійчук Теодора	1886	1906
Макар Михайло	1887	1913
Макар Анна	1897	1913
Маланчак Стефан	1889	1912
Маланчак Юлія	1896	1913
Мазепа Теодор	1888	1907
Мазепа Ева	1887	1911
Манчуленко Теодора	1890	1911
Манчуленко Василина	1897	1909
Маріян Юрій (Ґеорґ)	1893	1911
Маріян Миколай	1895	1913
Матковська Федора	1893	1913
Мазуряк Раїса (Бурдейна)	1886	1908
Малофій Олександер	1893	1905
Малофій Меланія	1898	1913
Майданик Яків	1891	1911
Малаґус Микита	1883	1913
Мандрик Іван	1887	1907
Мандрик Михайлина	1893	1912
Марцінюк Йосиф	1893	1913

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Мельничук Тома	1891	1910
Мелень Микола	1896	1913
Медведюк Іван	1895	1912
Медведюк Марія	1894	1910
Мимрик Евдокія	1896	1913
Миколаїшин Павло	1889	1910
Михайлів Анна	1885	1909
Мітенко Ілия	1885	1908
Мітенко Михайлина	1895	1908
Міхоцька Ева	1892	1911
Мочарська Анна	1890	1914
Мудрий Григорій	1885	1906
Мудрик Григорій	1883	1912
Мульська Магдалина	1892	1912
Музичук Василь	1879	1910
Музичук Розалія	1889	1897
Мураль Олена (Ґрабко)	1893	1911
Мушій Теодор	1895	1905
Мушій Варвара	1894	1909
Наводило Петро	1887	1901
Новак Оксана (Олійник)	1899	1911
Новак Анна	1890	1902
Новосад Михайло	1890	1914
Новосад Ірина	1896	1912
Никичук Параскевія	1885	1912
Новосад Ксеня (Гнатів)	1882	1914
Озерний Микола	1890	1902
Озґа Петро	1881	1903
Ожоґан Петро	1893	1901
Ожийовський Юрій (Ґеорґій)	1888	1910
Олеськів Олена	1886	1888
Олійник Петро	1890	1906
Олійник Пилип	1891	1912
Олійник Анна	1893	1908
Олійник Микола	1887	1911
Оменюк Тома	1901	1906
Онишко Юрій	1885	1913
Онишко Марія	1896	1904
Орлецький Ілия	1884	1904
Орлецька Павлина	1877	1902
Осадчук Марія	1890	1913
Остапюк Олекса	1884	1913
Остапович Марія	1896	1911
Отава Наталія	1898	1912

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Павлюкевич Павло	1894	1909
Павлюкевич Евдокія	1896	1903
Паньків Василь	1889	1908
Парастюк Іван	1894	1912
Парастюк Анна	1896	1914
Партика Іван	1891	1907
Пачковський Теодор	1888	1907
Пачковська Марія	1892	1911
Парахін Іван	1889	1912
Пасічняк Климентина	1894	1910
о. шамб. Йосиф Пуляк	1896	1913
Пастух Еміліян	1890	1908
Пастух Параскевія	1893	1913
Пейжак Микола	1891	1899
Пєцовий Іван	1876	1903
Підгірняк Василь	1884	1908
Підгірняк Меланія	1884	1909
Піржик Василина	1893	1904
Пістун Анна	1881	1907
Попель Юлія (Безкоровайна)	1883	1902
Попович Ілярій	1884	1907
Поторока Магдалина	1888	1907
Пресунька Григорій	1884	1903
Продан К. С.	1888	1907
Продан Параня	1892	1897
Прихітко Іван	1901	1914
Протасевич Карло	1884	1909
Процьків Андрій	1882	1905
Пилипчук Семен	1885	1912
Пирожик Анна	1897	1904
Писарська Анна	1882	1910
Рабух Степан	1890	1913
Рій Йосиф	1895	1912
Рій Іван	1892	1910
Роґан Катерина	1891	1913
Роґозінський Назарій	1885	1911
Рогатинська Марія	1891	1910
Романюк Петро	1885	1912
Рута Софія	1895	1903
о. др. Савчук Семен В.	1895	1899
Савчук Анна (Лучик)	1892	1913
Савула Микола	1883	1908
Савула Марія	1887	1910
Самборович Максим	1887	1910

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Самборович Михайлина	1897	1913
Саламандик Василина	1882	
Саламон Семен	1890	1897
Саламон Анна	1894	1896
Сівіцький Михайло	1879	1907
Сафіян Яким	1882	1904
Саган Агафія	1901	1907
Сейко Михайло	1887	1905
Середа Михайло	1891	1912
Семенюк Іван		1907
Семотюк П.	1893	1904
Скакун Микола	1884	1903
Скура Ірина	1884	1907
Скрига Дмитро	1897	1911
Слижук Степан	1894	1896
Слижук Анна (Белза)	1899	1899
Смерик Михайло	1901	1903
Соліляк Микола	1885	1911
Солтис Дмитро	1893	1902
Солтис Олена	1895	1902
Сорокула Параскевія	1894	1906
Статанюк Павло	1893	1911
Статанюк Параскевія	1889	1907
Стасюк Дмитро	1894	1912
Стецюк Лукія	1896	1910
Стебницький Дмитро	1889	1901
Стельмащук Теодор	1886	1911
Стельмащук Варвара	1895	1913
Стеблінський Дмитро	1889	1901
Стеблінська Марія	1885	1908
Стрийковський Іван	1888	1907
Стрийковська Марія	1890	1912
Стефанів Іван	1886	1908
Стефанів Анна	1886	1907
Строкан Петро	1887	1907
Строкан Ева	1885	1913
Смадила Йосиф	1896	1913
Сич Іван	1884	1914
Сусик Василина	1890	1913
Танасів Семен	1890	1910
Танасів Анна	1892	1911
Танчак Марія	1883	1900
Тарасюк Іван	1894	1912
Тарасюк Анна	1896	1914

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Татарин Йосиф	1880	1906
Татарин Маґда	1889	1909
Тесарська Анна	1882	1910
Теслюк Микола	1892	1912
Теслюк Катерина	1897	1904
Ткачик Микола	1885	1896
Тофан Олександер	1886	1904
Тофан Марія	1885	1904
Томкевич Микола	1890	1912
Томкевич Анна	1892	1912
Трач Іван	1889	1911
Трач Марія	1895	1896
Труш Дмитро	1887	1904
Тимчук Микола	1890	1910
Турко Михайло	1888	1905
Турко Евфимія	1894	1913
Ушій Стефан	1877	1904
Фарина Яків	1889	1908
Федорашко Микола	1884	1911
Федорончук Антін	1885	1913
Фещук П.	1891	1909
Феледенчук Теодозія	1891	1910
Флис Петро	1888	1909
Фотій Григорій	1895	1912
Фотій Манолій	1888	1907
Халюс Тетяна (Ст. Боніфас)	1873	1911
Харенко Михайло	1893	1911
Хімюк Іван	1893	1905
Холєвка Анна	1888	1909
Хома Анна	1898	1912
Холоднюк Данило	1887	1907
Цар Іван	1893	1913
Цьвях Василь	1894	1912
Цьвях Марія	1900	1912
Цебровський Семен	1893	1912
Цітульська Анна (Марущак)	1894	1914
Челяда Андрій	1891	1911
Челяда Анна	1893	1912
Чопик Василь	1897	1896
Чубала Никола	1883	1907
Чубала Анна	1889	1910
Шевчук Олекса	1899	1903
Шиманський Петро	1884	1910
Шиманська Софія	1901	1901
Шидловський Іван	1886	1907

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Шпур Марія	1892	1910
Шрайбер Василь П.	1881	1903
Шкреметка Тетяна	1890	1914
Шерстій Теодозія	1880	1910
Штибель Стефан	1889	1912
Штибель Анна	1889	1912
Шутка Михайло	1883	1910
Шутка Анна	1894	1910
Щавурська Олена	1883	1912
Юрків Тетяна	1891	1904
Юськів Семен	1887	1907
Юськів Софія	1893	1897
Яворський Іван	1882	1903
Ярема Теодор	1887	1897
Ярема Оксана (Пітик)	1894	1914
Яремович Павлина	1884	1913
Яцина Анастазія	1891	1911
Яцишин Пелагія	1889	1907
Яцишин Мирон	1890	1907
Arnaud — Арнавд		
Кізюк Олекса	1885	1905
Кізюк Софія	1889	1903
Bowsman — Бовсман		
Гриньків Іван	1901	1907
Тимчишин Іван	1885	1912
Birch River — Бирч Ривер		
Топоровський Микола	1897	1903
Benito — Беніто		
Борщ Василь	1894	1910
Грабарчук Іван	1893	1906
Грабарчук Анастазія	1895	1904
Губич Степан	1881	1904
Демчук Федір	1886	1904
Домбровський Михайло	1900	1901
Захарій Василь	1890	1900
Захарій Марія	1898	1902
Кінащук Іван	1886	1907
Кінащук Марія	1898	1901
Кінащук Василина	1893	1901
Макічук Анна	1888	1911
Німець Докія	1894	1913

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Павлічук Іван	1888	1913
Статкевич Володимир	1893	1910
Статкевич Іван	1886	1913
Статкевич	1889	1910
Швайковський Михайло	1899	1901
Birtle — Биртл		
Гуцал Роман	1890	1911
Гуцал Катерина	1890	1911
Мельник Анна	1880	1899
Хоптюк Іван	1899	1911
Яцків Петро	1890	1910
Birnie — Бирні		
Барила Петро	1892	1903
Dauphin — Давфин		
Денека Олександер	1893	1911
Durban — Дурбан		
Волошин Катерина	1898	1901
Костюк Петро	1892	1905
Dufrost — Дуфрост		
Паньків Микола	1894	1912
Ettelbert — Етелберт		
Баґан Михайло	1883	1903
Бігун Катерина	1893	1898
Бурденюк Микола	1883	1913
Бурдейна Марія	1891	1897
Бурла Іван	1897	1905
Бурла Василь	1870	1905
Воробець Ілько	1881	1898
Грмоінчук Марія	1897	1898
Гарах Стефан	1884	1901
Граблюк Єфрем	1888	1897
Граблюк Марія	1890	1912
Григорчук Микола	1888	1897
Григорчук Анастазія	1890	1902
Григорчук Юрій	1890	1897
Джуман Варвара	1892	1898
Карпяк Олекса	1884	1902
Кінашук Василь	1892	1911

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Кінащук Марія	1905	1913
Костцька Марія	1883	1904
Колодій Микола	1884	1900
Малиник Іван	1886	1903
Малиник Марія	1889	1912
Марко Антоніна	1898	1899
Пачовська Наталія	1896	1905
Федорчук Павло	1890	1908
Федорчук Марія	1894	1901
Фекула Ева	1892	1898
Шевчук Іван	1885	1909
Шевчук Ева	1896	1901
Ярова Параскевія	1890	1909
Elk Range — Ельк Рендж		
Цапяк Іван	1889	1910
Elphistone — Елфистон		
Маційовський Василь	1897	1900
Писарська Катерина	1892	1899
Fraserwood — Фрейзервуд		
Вербицький Ілия	1894	1912
P.O. Grand Point		
Божик Іван	1876	1913
Hazelridge — Гейзелрідж		
Тхір Марія (Дзядик)	1890	1908
Назарко Агафія (Вус)	1893	1909
Тхір Григорій	1886	1908
Caliento — Каліенто		
Малинюк Антін	1887	1904
Данильчук Петро	1886	1901
Данильчук Олена	1891	1901
Lockport — Локпорт		
Лучка Іван	1891	1912
Melenton — Мелентон		
Смерчанський Антін	1882	1900

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Menzie — Мензі		
Друль Микола	1895	1898
Гамбіцька Наталія	1900	1898
Гамбіцький Маркіян	1880	1909
Гнутель Михайло	1890	1899
Гнутель Анна	1898	1909
Духницька Анастазія	1895	1909
Лабай Андрій	1898	1909
Лабай Текля	1896	1909
Лабай Степан	1900	1909
Пелешок Іван	1894	1909
Макогон Софія	1891	1909
Швалюк Іван	1889	1898
Швалюк Стефан	1891	1909
Mountain Road — Мавнтен Ровд		
Волоцький Іван	1883	1899
Костенчук Ілия	1901	1903
Круткевич Михайло	1885	1903
Сафронюк Михайло	1884	1904
Сорока Василь	1892	1903
Ninava — Нінава		
Андрусяк Онуфрій	1891	1912
Савчук Дмитро	1884	1898
Якимик Микола	1878	1907
Oakburn Овкбирн		
Антонишин Франка	1880	1910
Бабій Марія	1880	1899
Буклащук Дмитро	1890	1899
Буклащук Катерина (Іванишин)	1899	1909
Бойчук Василь	1891	1898
Василка Михайло	1888	1909
Василка Юстина	1892	1899
Василка Антін	1884	1910
Войціховський Іван	1884	1910
Войціховська Михайлина	1884	1910
Войчишин Михайло	1898	1899
Верджак Анна	1899	1909
Вовк Дмитро	1884	1903
Вовк Варвара	1884	1903
Грицак Марія	1885	1899
Зенчишин Франка	1893	1909

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Зюбрак Микола	1893	1899
Зюбрак Тома	1884	1900
Диць Марія	1884	1909
Духніцька Анастазія	1896	1909
Дутка Василь	1894	1900
Дзюба Олекса	1888	1906
Дзюба Анастазія	1892	1906
Івашко Анна	1896	1900
Івашко Василь	1888	1899
Кокорудза Михайло	1894	1900
Кокорудза Розалія	1899	1904
Куць Григорій	1892	1900
Куць Анастазія	1896	1900
Карасевич Анастазія	1879	1904
Крисоватий Іван	1889	1900
Крисовата Катерина	1896	1899
Кузь Михайло	1887	1911
Леґанчук Павлина	1890	1909
Лебідь Софронія	1889	1909
Матійовський Йосиф	1893	1900
Матійовська Евдокія	1890	1900
Михайлишин Йосиф	1885	1912
Матіїшин Анна	1899	1900
Матіїшин Михайло	1893	1906
Нагірний Федір	1899	1899
Новосад Михайло	1898	1899
Николаїшин Семен	1895	1899
Польовий Микола	1894	1913
Пуйда Марія	1899	1900
Рудник Анна	1882	1900
Самборський Михайло	1889	1900
Сітка Михайло	1892	1898
Сторожук Федір	1898	1900
Свереда	1895	1900
Ситник Гнат	1892	1899
Ситник Марія	1894	1902
Чеґус Евдокія	1884	1911
Хоботюк Дмитро	1898	1911
Топольницький Данило	1883	1899
Топольницька Марія	1893	1899
Трач Станислав	1899	1910
Трач Анна	1891	1914
Швалюк Стефан	1892	1907
Швалюк Катерина	1894	1907
Швалюк Іван	1884	1899

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Швалюк Анна	1889	1900
Яник Андрій	1901	1909
Яник Іван	1894	1899
Яник Станислав	1892	1899
Ярош Захарій	1884	1899
Ярош Марцеля	1896	1899
Ярошевський Стефан	1890	1899
Ярошевська Марія	1892	1899
Pansy — Пенси		
Винничук Петро	1883	1910
Винничук Софія	1898	1900
Гензель Станислав	1876	1911
Гензель Олена	1894	1902
Зуляк Стефан	1885	1906
Зуляк Анна	1893	1908
Дідора Михайло	1874	1909
Дутка Іван	1883	1905
Дутка Мотрина	1892	1898
Палій Петро	1898	1903
Палій Степан	1899	1903
Палій Василь	1892	1903
Підсадний Іван	1888	1912
Підсадна Анастазія	1890	1912
Poplerfield — Поплерфилд		
Бачинський Володимир, Микола	1887	1905
Renver — Ренвер		
Дідик Михайло	1882	1901
Савчук Микола	1897	1914
Russell — Расел		
Бойчук Петро	1898	1901
Валько Дмитро	1896	1901
Ґалянт Анна	1893	1912
Гуйван Олена	1891	1900
Дербавка Федір	1897	1899
Камінко Марія	1892	1912
Кокорудз Павлина	1892	1901
Кушнір Петро	1882	1912
Іванюк Михайло	1897	1900
Лапка Андрій	1894	1911
Маґновська Анастазія	1887	1900
Паробек Михайлина	1896	1906

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Сабецький Максим	1889	1910
Снітинський Григорій	1889	1911
Ушій Анна	1891	1902
Федишин Михайло	1887	1913
Чухрій Танас	1887	1907
Чухрій Настя	1893	1898
Шевчук Іван	1890	1903
Roblin — Роблін		
Бойчук Анастазія	1900	1907
Білецька Йосифина	1895	1906
Волохатюк Іван	1896	1903
Волохатюк Марія	1900	1903
Гаврилюк Катерина	1900	1905
Гаврилюк Олекса	1897	1913
Ґереґа Марія	1893	1910
Гриба Михайло	1895	1913
Гуменюк Семен	1901	1904
Криворучка Панько	1881	1897
Кулик Микола	1886	1899
Кулик Наталія	1888	1906
Миколаїшин Михайло	1899	1900
Мислевчук Степан	1893	1903
Мислевчук Михайлина	1884	1907
Малашевський Петро	1887	1911
Марашевська Йосифина	1891	1913
Мензуль Т.	1893	1910
Мотика Анастазія	1886	1906
Мисько Катерина	1895	1903
Никифорак Анна	1893	1899
Николаїшин Петро	1880	1903
Николишин Василина	1894	1906
Перхалюк Іван	1891	1897
Проскі Апольонія	1886	1907
Прокопович Микола	1892	1913
Пивнюк Текля	1898	1900
Стиба Андрій	1895	1901
Стиба Марія	1898	1913
Судейко Василь	1888	1907
Судейко Анастазія	1892	1913
Франчук Магдалина	1885	1910
Філевич Михайло	1896	1904
Шендеревич Йосип	1888	1908
Юрчак Анна	1883	1900
Якимишин Параска	1884	1899

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Roseau River — Ровс Ривер		
Лозова Анна	1897	1912
Самборський Семен	1891	1897
Самборський Іван	1895	1897
Самборська Варвара	1896	1912
Rosa — Роза		
Вівчар Теодор	1891	1908
Вівчар Анастазія	1894	1912
Звіздарик Григорій	1881	1907
Звіздарик Василина	1884	1907
Іванчук Степан	1899	1899
Іванчук Анастазія	1882	1896
Іванчук Меланія	1890	1908
Короташ Василина	1888	1908
Максимчук Тимотей	1888	1908
Максимчук Теодозій	1892	1901
Мигайчук Антін	1895	1912
Мигайський Микола	1883	1907
Палій Іван	1890	1898
Палій Василина	1895	1897
Погрібний Василь	1884	1914
Погрібна Параскевія	1891	1908
Романюк Михайло	1880	1911
Струмбіцький Матій	1889	1906
Струмбіцька Василина	1901	1913
Чубатий Василь	1887	1911
Чубатий Ілия	1890	1910
Rivers — Ріверс		
Гайовська Антонина	1885	1913
Гнип Михайло	1894	1912
Данилевич Катерина	1897	1904
Дутка Анна	1885	1906
Камула Марія	1883	1912
Мандзюк Андрій	1888	1907
Малиновський Федір	1888	1911
Супський Олекса	1888	1907
Черниш Настя	1894	
Чубак Михайло	1886	1912
Rossburn — Росбирн		
Гасюк Петро	1887	1905
Глушка Михайло	1887	1899

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Riverton — Ривертон		
Романюк Августин	1901	1912
Rorketon — Роркетон		
Кендзєрський Петро	1890	1910
Sarto — Сарто		
Більська Василина	1898	1913
Блок Василь	1888	1912
Верестюк Анастазія	1896	1912
Грабчак Анна	1893	1903
Грабчак Олекса	1888	1906
Гресюк Горпина	1893	1900
Гунька Анна	1892	1905
Дибак Софія	1893	1900
Колісник Олена	1896	1900
Колісник Тимотей	1892	1912
Крілик Григорій	1892	1899
Кузишин Максим	1889	1899
Кузишин Марія	1894	1899
Ліщинський Михайло	1890	1905
Лищинська Марія	1894	1901
Малецький Михайло	1891	1913
Никифорук Степан	1872	1909
Никифорук Софія	1872	1911
Никорак Марія	1895	1902
Никорак Дмитро	1890	1902
Осадчук Олена	1895	1912
Романюк Дмитро	1888	1904
Романюк Анастазія	1880	1912
Романюк Анна	1901	1903
Романюк Михайло	1899	1905
Савчук Докія	1876	1900
Савчук Іван	1892	1910
Савчук Олена	1899	1908
Савчук Олекса	1887	1906
Сеньків Григорій	1898	1900
Тофан Петро	1892	1899
Чорнобай Василина	1896	1899
Цапик Софія	1892	1912
Шільварок Ксеня	1901	1912
Смук Іван	1892	1910
Смук Ольга	1899	1908
Stuardburn — Стюардбирн		
Вахна Анна	1882	1896
Грабчак Іван	1890	1911

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Герман Василина	1885	1899
Когут Петро	1890	1897
Когут Степан	1882	1898
Когут Йосиф	1878	1900
Когут Петро	1899	1911
Когут Саломея (Салька)	1883	1901
Когут Іван	1893	1908
Мандзій Олекса	1888	1907
Павловський Семен	1896	1898
Рекуник Іван	1887	1899
Рекуник Катерина	1894	1898
Саранчук Василина	1882	1903
Сірман Анна Д.	1892	1898
Сторожук Іван	1896	1901
Фенюк Агафія	1894	1899
Чубатий Василь	1900	1903
Шевчук Марія	1895	1900
Shoale Lake — Шовлейк		
Бобик Степан	1893	1911
Бородій Денис	1881	1911
Бородій Йосиф	1885	1911
Бородій Петруня	1885	1911
Борідій Степан	1888	1911
Бородій Франка	1893	1911
Бойчук Текля	1890	1909
Герелюс Стефан	1888	1909
Гнутел Катерина	1890	1909
Джумаґа Василь	1894	1911
Джумаґа Марія	1901	1911
Котис Михайло	1900	1911
Кришевський Михайло	1898	1902
Леґанчук Йосиф	1893	1911
Леґанчук Марія	1899	1911
Перипа Михайло	1899	1909
Полос Володимир	1888	1909
Полос Наталія	1897	1904
Свереда Юлія	1895	1909
Стеч Іван	1882	1899
Стеч Анна	1894	1904
Сидор Юстина	1891	1911
Чарний Степан	1895	1909
Чехова Марія	1888	1909
Шішка Семен	1894	1912
Шмир Віктор	1891	1899

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Шмир Анна	1896	1905
Ярчук Катерина	1876	1909
Василинюк Захар	1901	1911
Василинюк Михайлина	1900	1911
Василка Степан	1890	1909
Василка Катерина	1891	1909
Strathclair — Стретклейр		
Деренівський Григорій	1890	1909
Senkiw — Сеньків		
Андрушко Докія	1879	1905
Пупеза Василь	1892	1911
St. Pierre — Ст. Пієр		
Стадник Тома	1890	1896
Мудра Пелагія (Стадник)		1905
St. Rose du Lac		
Влад Іван	1898	1908
Swan River — Сван Ривер		
Бабюк Онуфрій	1885	1902
Бабюк Михайлина	1896	1902
Гоголь Марія	1880	1903
Котик Максим	1896	1913
Процак Кляра	1883	1914
Присяжнюк Една	1892	1912
Чупей Олена	1894	1905
Грабарчук Йосиф	1894	1914
Shortdale — Шортдейл		
Замонська Емілія	1901	1902
Кокурудз Михайло	1892	1909
Мацьків Анастазія	1877	1899
Миколаїшин Михайло	1899	1900
Новосад Петро	1878	1910
Слободян Микола	1892	1912
Слободян Марія	1900	1914
Сторожук Василь	1899	1901
Фаріон Анна	1880	1898
Sifton — Сифтон		
Оґризло Микіла	1883	1897
Togo — Тоґо		
Білюк Іван	1889	1913
Білюк Агафія	1898	1910
Бик Евдокія	1893	1911

ПРІЗВИЩЕ ТА ІМ'Я	ДАТА НАРОДЖЕННЯ	РІК ПРИБУТТЯ ДО КАНАДИ
Tolstoi — Толстой		
Гамалюк Петро	1886	1902
Гамалюк Агафія	1889	1907
Жулковський Михайло	1894	1903
Касіян Дмитро	1897	1898
Колодзінський Василь	1884	1910
Колодзінська Анна	1897	1898
Матійчук Агафія	1895	1898
Слободян Степан	1892	1911
Woodmore — Вудмор		
Гавронський Степан	1891	1914
Гавронська Ангелина	1897	1898
Warren — Варен		
Котелко Микола	1894	1910
Котелко Доця	1899	1911
Vita — Вайта		
Кадинюк Михайло	1893	1898
Фіґус Анна	1891	1896
Фіґус Антін	1889	1907
Winnipegosis — Вінніпеґовзіс		
Литвин Параня (Оґризло)	1893	1897
Оґризло Микола	1883	1897
Оґризло Іван	1895	1897
Zelena — Зелена		
Глютик Михайло	1897	1904
Глютик Марія	1898	1906
Косінська Анна	1897	1902
Косінська Дора	1883	1904
Малюґа Павліна	1893	1905

З ГОРДІСТЮ І ПОШАНОЮ ВІДДАЄМО
ВАМ САЛЮТ, УКРАЇНСЬКІ ПІОНЕРИ,
ЗА ВАШІ ТРУДИ І ПРАЦЮ
ДЛЯ МАЙБУТНІХ УКРАЇНСЬКИХ ПОКОЛІНЬ.

КАНАДІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПРОСВІТИ

ЖІНОЧЕ ТОВАРИСТВО ІМ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ

ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК ЛІҐИ ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ

РІДНА ШКОЛА

ВІДДІЛ ЛІҐИ ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ

ОСЕРЕДОК СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
ІМ. ПОЛК. УПА ОЛЕКСИ ГАСИНА ЛИЦАРЯ

БАТЬКІВСЬКИЙ КОМІТЕТ ПРИ ОСЕРЕДКУ СУМ

СПОРТОВИЙ КЛЮБ.

WINNIPEG, MANITOBA

КЛОНИМО ГОЛОВИ ПЕРЕД ТІНЯМИ ТИХ ПІОНЕРІВ, ЩО ВІДІЙШЛИ ВІД НАС, ВІТАЄМО ТИХ — ЗОКРЕМА НАШИХ ЧЛЕНІВ — ЩО СВОЄЮ ПРАЦЕЮ МОСТИЛИ ШЛЯХ ДЛЯ НАС, ЗАКЛИКАЄМО МОЛОДЕ ПОКОЛІННЯ ЗБЕРЕГТИ СЕБЕ І СВОЇХ ДІТЕЙ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ

ЧИТАЛЬНЯ "ПРОСВІТА"

667 Flora Ave., Winnipeg 4, Man.

УПРАВА

ВІТАЄМО ПІОНЕРІВ!

ЄДИНЕ

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

ZAWIDOSKI

Memorial Funeral Chapel

Selkirk & Paar Winnipeg, Man.

PHONE: JU 9-4911

GEO ZAWIDOSKI res.: ED 8-8641

НАША ВВІЧЛИВА ОБСЛУГА ОПРАВДУЄ ВАШЕ ДОВІР'Я.

НАЙКРАЩЕ БАЛЬМАЗУВАННЯ — НАЙНИЖЧІ ЦІНИ

УКРАЇНСЬКА КРАВЕЦЬКА РОБІТНЯ

ВІТАЄ ЩИРО 75-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ
НАШОГО ПОСЕЛЕННЯ В КАНАДІ

HLADKY TAILOR CLOTHING

943 McPhillips St. **Winnipeg 14, Man.**

ВСІ МУЖЕСЬКІ ОДЯГИ ПО НАЙНИЖЧИХ ЦІНАХ

М. Гладкий

ПРИВІТ ПІОНЕРАМ

від

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

ANDRUSIAK'S HADWARE CO.

G. Berko **S. Andrusiak**

795 Selkirk Ave. **1556 Arlington St**

WINNIPEG, MANITOBA

ЮВІЛЕЙНІ ПРИВІТАННЯ
УКРАЇНЦЯМ КАНАДИ

шле

Д-Р М. КАНЧІР

ДЕНТИСТ

413 Selkirk Ave. **Winnipeg, Man.**

З НАГОДИ 75 ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКИХ ПІОНЕРІВ В КАНАДІ

Український Народний Дім у Вінніпеґу

582 Боровс вулиця

Складає з тої нагоди найщиріші побажання усім тим, що перші в Канаді проломили леди, побудували дороги, розторощили просторі великі Канадійські степи під буйну врожайну пшеницю.

Вони перші, при дуже тяжких, трудних обставинах побудували сотки Українських Церков, Народних Домів та наукових Інститутів. Вони перші продоптали дороги до Парляментів, до Отави та до Сенату. Тернисті то були дороги, але українська людина йшла вперто в перед, і ця вперта праця, заквітла чудовими квітками.

Український Народний Дім у Вінніпеґу з нагоди так ВЕЛИКОГО СВЯТА Українських Піонерів, яке відбудеться в днях 8, 9 і 10 жовтня порішив, обдарувати тих Піонерів, котрі прибули до Канади перед 1914 роком, цінною памяткою, а це ПРОПАМЯТНОЮ КНИГОЮ в якій дуже багато сказано про перші початки нашого життя-буття в Канаді.



Кожний Піонер, котрий буде присутній на тому святі, відвідає Український Народний Дім у Вінніпеґу, при вулиці Боровс 582, огляне ту цінну маєтність, а головне БІБЛІОТЕКУ, що придбали перші піонери, запише своє імя і адресу в книгу відвідуючих та отримає той цінний дарунок, а саме ПРОПАМЯТНУ КНИГУ.